

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/sihols.109.toc>

Pages v–vi of

Missionary Linguistics II / Lingüística misionera II.
Selected papers from the Second International Conference
on Missionary Linguistics, São Paulo, 10–13 March 2004 :
Orthography and Phonology

Edited by Otto Zwartjes and Cristina Altman

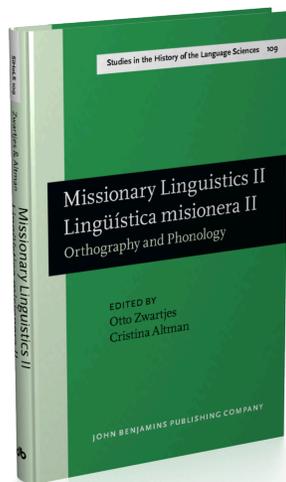
[Studies in the History of the Language Sciences, 109]

2005. vi, 292 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



CONTENTS / ÍNDICE

Introduction and Acknowledgements 1

Part I. *New Spain/ Nueva España*

Thomas C. Smith-Stark (Mexico City): Phonological Description in New Spain	3
Cristina Monzón (Zamora, Mexico): Tarascan Orthography in the 16th Century: The Franciscan Sources of Inspiration and their Analysis	65
Ramón Arzápalo Marín (Mérida, México): La representación escritural del maya de Yucatán desde la época prehispánica hasta la colonia: proyecciones hacia el siglo XXI	89
Klaus Zimmermann (Bremen, Germany): Traducción, préstamos y teoría del lenguaje: La práctica transcultural de los lingüistas misioneros en el México del siglo XVI	107

Part II. *South America/ América del Sur*

Julio Calvo Pérez (Valencia): Fonología y ortografía de las lenguas indígenas de América del Sur a la luz de los primeros misioneros gramáticos.	137
Even Hovdhaugen (Oslo): How Was Mochica Being Pronounced?	171
Astrid Alexander-Bakkerus (The Hague): Cholón Sounds Reconstructed: A symbol analysis	181
Yonne de Freitas Leite (Rio de Janeiro, Brazil): <i>Arte de gramática da língua mais usada na costa do Brasil</i> : A criterion for evaluation ...	191

Part III. *Asia*

Emi Kishimoto (Osaka, Japan): The Adaptation of the European Polyglot Dictionary of Calepino in Japan: <i>Dictionarium Latino Lusitanicum, ac Iaponicum</i> (1595)	205
Emilio Ridruejo (Valladolid, Spain): Las <i>ligaturas</i> en las gramáticas misioneras filipinas del siglo XVIII	225
Joaquín Sueiro Justel (Vigo, Spain): Análisis del <i>Arte de la lengua Pangasinán</i> (1690) de Fray Andrés López	247
Masayuki Toyoshima (Tokyo): Phonetic Spellings in Historical Context vs Idiolect: Two Japanese grammars by João Rodriguez Tçûzu and his holograph documents	273
 <i>Addresses of Contributors / Direcciones de autores</i>	281
 <i>Index of Biographical Names / Índice de nombres biográficos</i>	283
 <i>Index of Grammatical (and linguistic) Terms</i>	
 <i>Índice de términos gramaticales (y lingüísticos)</i>	287